



Traducción di: Consejo tocante di e proyecto presupuestario 2025

Titulo original: Advies bij de ontwerpbegroting 2025

Den caso di diferencianan di interpretacion entre e traduccion na Papiamentu y e version hulandes di e conseho, of den caso di proceduranan hudicial of trayectonan di escalacion en virtud di regulacionnan aplicabel, e version original hulandes semper ta esun preferente.

Apreciabel señora Maduro,

Riba 3 di juni 2024, Colegio di supervision financiero di Aruba (CAft) a ricibi e proyecto presupuestario 2025 (OB) di Aruba. Cu e carta aki señora Maduro ta ricibi e conseho di CAft tocante di e OB aki.¹ Den anexo 1 ta haya un splicacion mas detaya y un substanciancion cu cifra.

Conclusion

Pa e sector colectivo, Aruba ta presupuesta un surplus di AWG 150 miyon na 2025, es decir: 2 por ciento di e producto nacional bruto (bbp). Tambe pa e periodo 2026–2029, anualmente ta presenta un surplus. Di e manera aki e OB ta cumpli cu e norma presupuestario pa e saldo di financiamiento di e sector colectivo di como minimo 1 por ciento di e bbp, conforme e LAft, i cu e compensacion di deficit prescribi.² CAft ta felicita Aruba cu e entrega oportuno y e mehoracionnan di e contenido di e OB.

No a inclui suficiente informacion den e OB tocante di e desaroyo di e ratio di debe y e gastonan di personal, pa por evalua si Aruba tambe ta cumpli cu e normanan aplicabel na esakinan.³ Banda di esey, por mehora e grado di realidad di e OB incorporando e nocionnan cu a emana di e ultimo cifranan di realizacion, y e estimacionnan mas actual di e sobra entidadnan di e sector colectivo.⁴ Pa garantiza cu e inversionnan efectivamente lo subi te AWG 140 miyon na 2029, CAft ta conseha pa elabora un agenda di inversion multianual y pa structuralmente controla e gastonan.

Splicacion

Surplus di financiamentu

LAft ta prescribi cu henter e surplus presupuesta di e sector colectivo mester keda emplea pa reduccion di debe.⁵ Na 2025, Aruba lo mester amortisa aproximadamente AWG 600 miyon. Den e OB, solamente ta destina e surplus presupuesta di AWG 92 miyon di e pais pa reduccion di debe. E sobra di e prestamonan di e pais cu ta caduca, aproximadamente AWG 508 miyon, lo refinancia (necesidad di financiamentu). CAft ta conseha pa traha acuerdonan cu Algemene Ziektekostenverzekering (AZV) y Sociale Verzekeringsbank (SVb) mas pronto posibel, pa por emplea e surplusnan cerca e entidadnan aki pa reduccion di debe tambe. Si Aruba por emplea mas recursonan pa reduccion di debe, e pais tin menos necesidad di fia y por baha e presion presupuestario di e gastonan di interes (cu actualmente ta 17 por ciento di e presupuesto). CAft a conseha esaki caba den su conseho tocante di e presupuesto 2024.⁶

Ratio di debe

CAft no por comproba di ki manera e debe di henter e sector colectivo ta desaroya. E informacion relevante den e contexto aki ta falta den e OB. Conforme e OB, e debe di e pais na final di 2025 lo ta AWG 5.380 miyon, esta 72 por ciento di e bbp. Conforme e puntonan di salida di e OB respecto di e crecimiento economico y e amortizacion anual di e debe nominal, esaki lo baha te 60 por ciento na 2028 y te 50 por ciento na 2035. Esaki ta significa cu e OB ta muestra un desaroyo positivo di e ratio di debe. Sinembargo, e desaroyo aki solamente tin di haber cu e debe di e pais, no cu esun di henter e sector colectivo. Ademá, den e contexto aki no ta claro di ki manera e sector colectivo lo ta componi na 2025, awor cu no a determina esey ainda.

Gastonan di personal

CAft no por comproba si ta cumpli cu e norma di gastonan di personal di e LAft. E norma aki ta prescribi cu for di 2027, e gastonan di personal ta ascende te un maximo di 10 por ciento di e bbp. Den e OB ta presenta un desaroyo multianual di e gastonan di personal. Den e contexto aki ta utiliza e definicion estrecho di e gastonan di personal (pais). Sinembargo, a defini e norma di gastonan di personal di manera mas amplio den e LAft. E definicion aki tambe ta inclui e gastonan di personal di entre otro Dienst Openbare Werken (DOW), e Hoge Colleges van Staat y e fundacionnan pa enseñanza special.⁷

Procesa informacion actual

E OB no ta duna e reflexion di mas actual di e desaroyo di e saldo di financiamiento di e sector colectivo. Asina, por ehemplo, ta anticipa e surplus presupuesta cerca SVb na 2025 (AWG 51 miyon) tambe pa e añanan 2026 te cu 2029. Sinembargo, SVb ta anticipa cu e surplus aki gradualmente lo bira menor, entre otro debi na e hecho cu e poblacion ta enbehece cada bes mas, loke tin su efecto riba e resultado di e fondo di behes. Ta bini acerca cu a cera e aña 2023 di manera mas positivo di loke Aruba a supone. E efecto di esaki tampoco ta keda refleha suficientemente den e OB. CAft ta haya necesario pa actualisa e OB riba e componentenan aki.

Inversionnan

CAft ta aplaudi e aumento proyecta di e inversionnan di AWG 33 miyon na 2025 te AWG 140 miyon na 2029. Sinembargo, si no ta redacta un agenda di inversion multianual, ta core e riesgo cu finalmente no ta probecha e espacio presupuestario aki, empleando esaki pa gastonan consuntivo. CAft duna den consideracion pa traha riba mehoracionnan di capacidad den e area di inversionnan. Control di e gastonan tambe ta keda di importancia pa garantisa e espacio presupuestario pa inversionnan, considerando cu e gastonan ta ascende cu AWG 40 miyon na 2025, mientras e inversionnan ta subi cu AWG 12 miyon compara cu 2024. Un marco di gastonan ta un bon instrumento pa structuralmente controla e gastonan. Finalmente, pa garantisa tranquilidad den e proceso presupuestario durante su implementacion, ta importante pa incorpora maneho nobo ya caba den e presupuesto. Ta parce cu e OB ta duna forma na esaki.

Pasonan siguiente

CAft ta conseha boso di haci e siguiente modificacionnan na e OB prome cu ta ofrece esaki na Parlamento:

1. Baha e necesidad di financiamiento pa 2025 empleando e surplus di henter e sector colectivo.⁸ Den e marco aki ta importante pa traha acuerdonan cu AZV y SVb mas pronto posibel, tocante di e manera cu pais por emplea e surplusnan cerca e entidadnan aki pa reduccion di debe.
2. Den e OB, presenta e desaroyo multianual di henter e sector colectivo te cu 2040.
3. Den e OB, presenta e desaroyo multianual di e gastonan di personal conforme e definicion di e LAft.
4. Modifica e OB basa riba e informacion di implementacion mas actual di e pais, y e estimacion multianual actual di SVb. Banda di esey, determina e sector colectivo pa 2025, obligando e entidadnan cu ta pertenece na esey pa adopta oportunamente nan presupuestonan.
5. Yega na un agenda di inversion multianual, traha riba mehoracion di capacidad riba e area aki, y controla structuralmente e gastonan mediante un marco di gastonan pa garantisa cu riba termino medio-largo efectivamente ta utiliza e espacio presupuestario pa inversionnan.

Mi ta spera di a informa boso suficientemente,

Atentamente,

Presidente di Colegio di supervision financiero di Aruba.

[firma]

Drs. L.M.C. Ongerling

A manda copia di e carta aki na:

Minister-President di Aruba

Director di Departamento di Finanzas

Anexo 2: Notanan final

¹ En virtud di articulo 10 inciso 2 di e Ordenanza Nacional di supervision financiero temporal di Aruba (*Landsverordening Aruba tijdelijk financieel toezicht* - LAft), CAft ta conseha tocante di e proyecto presupuestario 2025.

² Di e resultado, AWG 73 miyon ta e surplus di 1 por ciento di e bbp cu ley ta prescribi. Cu e sobra di e resultado di financiamiento presupuesta di AWG 77 ta compensa un parti di e deficitnan den e periodo 2015-2022. Basa riba e cifranan preliminar, den e periodo 2023-2025, Aruba ta compensa AWG 365 miyon di e total na deficitnan di AWG 1,4 biyon den e periodo 2015-2022.

³ LAft, articulo 14 inciso 1c y Articulo 14 inciso 2a.

⁴ LAft, articulo 14 inciso 3a, b y c.

⁵ LAft, articulo 14 inciso 1e.

⁶ Cft, referencia 202400014, Consejo tocante di e presupuesto stipula 2024, di fecha 23 di januari 2024.

⁷ LAft, articulo 14 inciso 2a.

⁸ Na tur, den e periodo 2022-2025 ta trata di un surplus di AWG 313 miyon cerca AZV y SVb. Na 2022 y 2023, AZV y SVb hunto a realiza un surplus di AWG 155 miyon. A base di e ultimo estimacionnan ta anticipa un surplus di AWG 156 miyon pa 2024 y 2025.